

# ECOS del VALLE

Boletín Nº 50.-D. Legal 0- 170 /1.981.  
Edita: Asociación "Mejoras del Valle"  
Turón, Mayo de 1.985



Las obras de construcción de las aceras en la zona comprendida entre La Veguina-Vistalegre han sido adjudicadas a un contratista el pasado 29 de Abril de 1.985.

En el plazo de tres meses, estas aceras ya no ofrecerán tan lamentable estado.



Parecía un sueño:

Tantos años de espera y al fin S. Francisco se convierte en realidad, las obras se contratan a EMPRESA SERIA Y SOLVENTE; el ritmo de trabajo es óptimo y con apoyo firme de la Consejería se empieza a concebir la segunda fase.

De pronto la Empresa presenta un escrito al Ayuntamiento y paraliza las obras temporalmente. Una línea eléctrica, que afecta a los bloques C, D y E es la causa; en el Acta de Replanteo ya se hizo constar.

Ciertamente, algunas dificultades con la Empresa suministradora de energía han retrasado el cambio de la mencionada línea. Cuando este Nº salga, estoy seguro el problema estará resuelto y la reanudación de obra será un hecho. No parece que la causa sea suficientemente seria, esperemos que todo se reduzca a una decisión a nuestro entender desafortunada, si existieran otros motivos, habrán de presentarse con claridad y urgencia.

En Turón nos ha salido callo luchando por ésta obra, fué sin duda alguna la más difícil, por ello, la valoramos en su justa medida, nos ha costado mucho llegar y nada podrá detenernos.

Con ó sin fomento terminaremos San Francisco.

J.S.

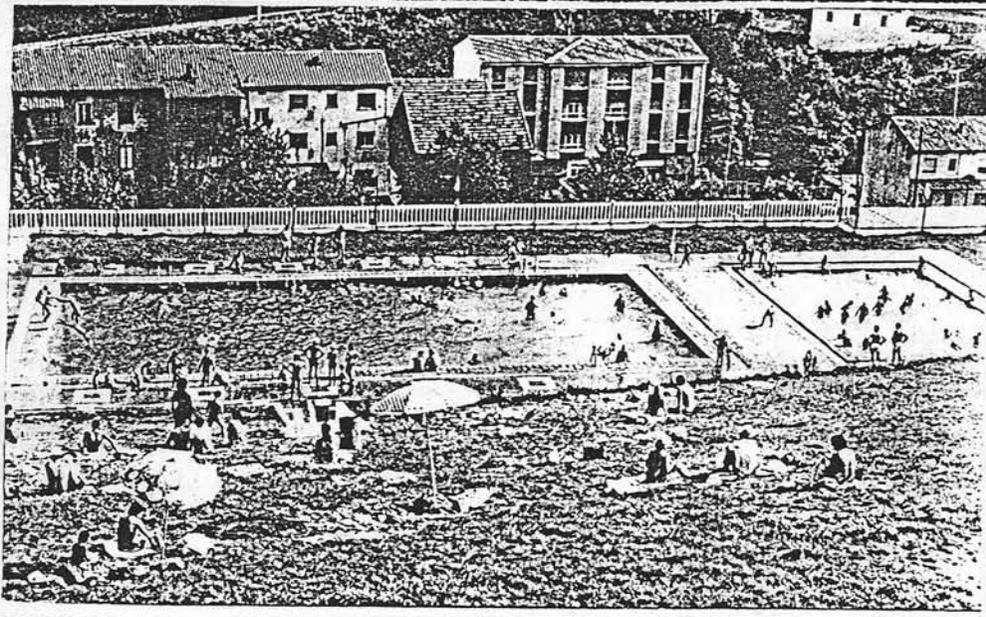


Luis Cienfuegos Rodríguez (Ferro) es el nuevo presidente de S.O.TU.FE.. A nuestro juicio, con él se resuelve la línea continuista de un modo de hacer fiestas en honor del Cristo de la Paz. Son muchos años los que Luis ha estado al pié del cañón en directivas pasadas, y, gracias a él, muchos actos han tenido el éxito apetecido. Le ofrecemos desde el Boletín la colaboración que demanda pues somos conscientes que no le mueve otra cosa distinta a la entrega por su pueblo, desinteresada y permanente.



Mayo, 1985

"NUESTRAS COSAS"



LA PISCINA

Muy en breve comenzará la temporada de verano con la apertura de baños en la piscina, cuya fecha será el 15 de Junio como se vino haciendo en años anteriores.

Ya no nos parece tan utópico hablar de la piscina, una obra social convertida en realidad con resultados poco aprovechables para los ratos de ocio y las necesidades de refrescarse sin las impertinencias de desplazarse a otros lugares.

Pequeña es su rentabilidad, si analizamos los gastos de conservación, mantenimiento, portería, conserjería, etc., añadiendo las causas atmosféricas de verano desagradables con la ausencia de sol, poco propicios en la mayoría de estos 90 días de baños; y por si esto fuera poco, nos sentimos más seguros en piscinas fuera de nuestra jurisdicción local, sin detenerse a pensar si ésta correrá la misma suerte que los cines y bailes de Turón, para quedarnos sin nada.

Nadie puede negar que Turón ha mejorado, gracias a labor que viene desarrollando desde su fundación la Asociación "Mejoras del Valle", que entre muchas cosas, se han podido conseguir unas instalaciones sociales-deportivas, donde se celebran cursillos de natación, campeonatos de tenis, pruebas de natación de carácter provincial...

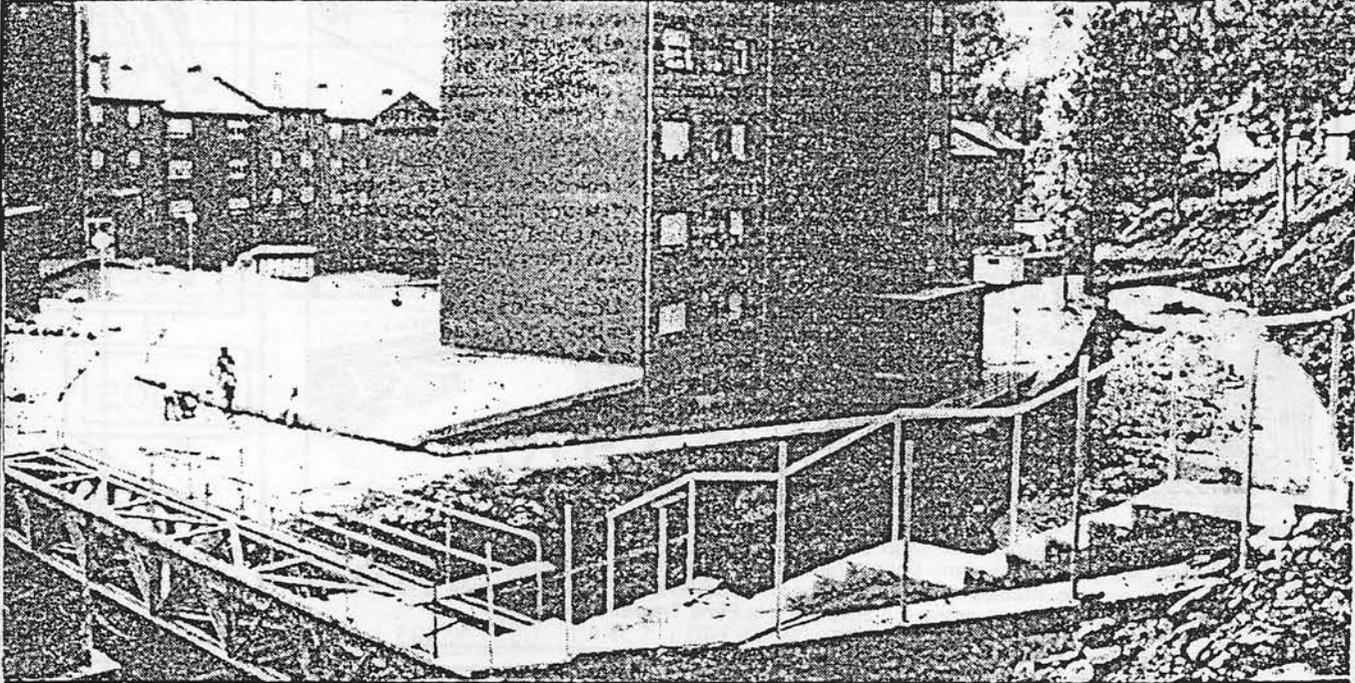
Hace años se desconocía el manejo de la raqueta y el aprendizaje como la técnica de la natación donde casi todo hijo de vecino tenía que aprender por sus propios medios en las aguas de nuestro sucio y malholiente río lleno de detritus, que en su día también han salido campeones (Vitos y Cabañas). Hoy con posibilidades de expansión y recreo en aguas transparentes, cuidadas al máximo, según las normas dictadas por la Consejería de Sanidad, parece ser que no sabemos aprovechar lo que hace tiempo anhelábamos.

A los turoneses que aún no conocen las instalaciones deportivas, les adelantamos que el horario para baños será como el de años anteriores de 11 de la mañana a 8 tarde, que será probable la inauguración de la terraza del salón con mesas y sombrillas, que los cursillos de natación dirigidos por un profesional ovetense, comenzará el 1º de Julio hasta el 15 de Septiembre, que la cancha de tenis está para que practiques un buen ejercicio físico a precios moderados y que la piscina, la mejor de todo el concejo, está ubicada en el mejor lugar de Turón, con agua bien tratada, pradería con sombra y un bar-ambigú con precios normales.

MIGUEL OLIVAR MUÑOZ



# Cooperativistas de viviendas demandan a su consejo rector



Sesenta y seis cooperativistas de viviendas en Turón demandan a su Consejo Rector, por el inexplicable aumento en el coste de construcción de unas viviendas

En el primer plano de la foto se puede observar el puente peatonal construido por los vecinos de la urbanización Santa Bárbara de Turón.

Ofrecemos un extracto del reportaje publicado en La Voz de Asturias.

## TURÓN. — REBUSTIELLO

Los sesenta y seis cooperativistas que viven en la urbanización Santa Bárbara de Turón han presentado una demanda en el Juzgado de Mieres contra el consejo rector de la Cooperativa de Viviendas Hulla, en la que piden se aclaren una serie de posibles irregularidades de gestión que encarecieron las viviendas en casi el doble del precio inicial de las mismas. Los vecinos denuncian una larga serie de anomalías que van desde la no finalización del proyecto, habiendo tenido ellos que terminar la urbanización al reclamo de seiscientos mil pesetas que la cooperativa tiene depositadas con un aval en el Ayuntamiento de Mieres, con el fin de poder realizar un acceso al grupo de viviendas que fue dejado por la cooperativa sin construir.

## Pagar lo que ellos hicieron

Poniendo cada uno un poco de dinero y haciendo ellos el trabajo realizan la urbanización exterior, «conseguimos la luz exterior el pasado mes, y que conste que no había ni proyecto de esta instalación eléctrica, ni siquiera de la luz de las cocheras». La gota que colma el vaso de la paciencia de estos vecinos se produce al recibir éstos una carta del consejo de gobierno de la cooperativa, exigiéndoles 85.000 pesetas a cada uno por la construcción de la urbanización, «cuando fuimos nosotros quienes la hicimos. Además nos dicen que va incluida en la escritura y que es fundamental para cobrar las 165.000 pesetas de subvención que da el ministerio». Ante este hecho los vecinos deciden poner todo el caso en el Juzgado».

«En nuestra denuncia —comentan los miembros de la junta gestora formada por los vecinos— pedimos que aclaren la subida de 3.350.000 pesetas a 4.050.000 que es lo que nos cuesta. Nos negamos a pagar las 85.000 pesetas que nos piden por la urbanización exterior, ya que la hicimos nosotros. Pedimos aclaren el porqué se actualizó el precio del módulo en medio millón sin permiso de los cooperativistas. Acusamos de incumplimiento de los estatutos de la cooperativa así como deficiencias en los pisos».

La Voz de Asturias

hoja del LUNES  
ESTIMA POR LA ASOCIACIÓN DE LA PRENSA

La Nueva España

HAN DICHO

mayo 1985



GRAN PREMIO BERBERANA

17 de Mayo 1.976

Alineados a lo largo de La Veguina -arteria, venas, corazón, alma del pueblo-, millares de seguidores del ciclismo, a la espera del final de etapa, Luarca-Turón, de la XII Vuelta Ciclista a los Valles Mineros. No ganó el asturiano Fuente (entró el primero Tamames). lo cual fue una pequeña decepción para sus incontables admiradores, pero todos vivieron -vivimos- una gran jornada deportiva. Las gracias, a Sotufe y a la Peña Trapiello. de Mieres.



Vuelta  
a los

Valles Mineros

El día 17 de Mayo de 1.-976, Turón vivió un hecho que, por la dimensión de su popularidad, resultó todo un verdadero acontecimiento. Me estoy refiriendo al final de etapa, Luarca-Turón de la XII Vuelta a los Valles Mineros.

La calle Rafael del Riego, nuestra popular Veguina, con el todo Turón y aldeanos alineados a lo largo de la misma estaba cada vez más expectante e impaciente a medida que se aproximaba las seis de la tarde, hora de llegada prevista. Todo era fiesta y alegría entre el numerosísimo público que confiaba en que el asturiano Fuente "El Tarangu" ganase, aunque no ocurrió, pues venció -Tamames.

Al día siguiente, domingo, en el Parque JOSE LORENZO se celebró una misa oficiada por el capellán de la Peña Trapiello, iniciándose seguidamente la tercera etapa, Turón-Brañilín, que ganaría también Tamames.

Ocho años más tarde, "Mejoras del Valle" logra que la vuelta a los Valles Mineros, en su XX edición, finalice en la ruta del Monumento al Minero.

El día 20 de Mayo de 1.984, por la mañana se disputó el primer sector de 111km. entre Pola de Laviana-Turón Ruta del Monumento al Minero. La etapa fué de gran lucha y apotéosica llegada con el triunfo de Lagúa seguido muy de cerca por Arroyo.

20 de Mayo 1.984



José Luis Lagúa, recibe el ramo de flores, de manos de la Señora de José Maria Rodriguez Hevia (Presidente de la Asociación Mejoras del Valle de Turón).

## Falleció el presidente de los vecinos de Villapendi



El día seis de Junio, festividad del Corpus Christi, recibieron cristiana sepultura en el cementerio municipal de Turón los restos mortales de

FRANCISCO SUAREZ LOPEZ, el presidente de la asociación vecinal de Villapendi.

Pachín, como popularmente se le conocía, había sido el propulsor de numerosas obras en este pequeño barrio turonés, cuya piel había cambiado en beneficio de la comunidad gracias a la labor incansable de este hombre.

El pueblo turonés lo despidió con una gran manifestación de duelo.

Sin duda alguna, FRANCISCO SUAREZ LOPEZ, ha sido uno de los más eficaces dirigentes del movimiento ciudadano.

Descanse en paz.



# 24-1: El Turón Juvenil logró la 12 Mayo, 85 goleada del año ante el Masaveu «B»

12, Mayo, 85.- TITANICO DE LAVIANA, 3 - C.D. TURON, 2

- Justo y merecido triunfo de los locales que ya tienen casi asegurada la despedida en categoría nacional.
- Los goles del Turón fueron marcados de penaltíes por Chus Abad.

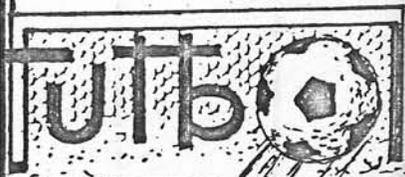
19 de Mayo.- C.D. TURON, 2 - GIMNASTICA DE TORRELAVEGA, 2

- Escaso aficionados que dejaron en las arcas una 20.000 pt. apenas para pagar los honorarios de arbitraje.
- Partido sin transcendencia por lo que los equipos se limitaron a dejar correr el tiempo, con el consiguiente aburrimiento para el público asistente.

**FIN DE TEMPORADA.**-Con este partido se dió por finalizada la temporada 1984-85, y donde los aficionados locales se vieron defraudados al no alcanzar el ansiado objetivo que no era otro que la clasificación para poder participar en la Copa del Rey.

**24-1, goleada insólita**

No recordamos cuándo se ha producido un triunfo por 24-1 en un encuentro de fútbol, e incluso en infantiles. Pues bien, el domingo, en el encuentro Turón-Masaveu «B», del Torneo Federación juvenil, los locales «aplastaron» al Masaveu «B», que, con una formación de circunstancias, no pudo evitar esta estrepitosa goleada. Pero, como se suele decir, los ovetenses consiguieron por lo menos el tanto del honor.



## Nadie quiere ser presidente del Turón



En la asamblea celebrada el día 21 de Mayo, en los locales de "Mejoras del Valle", la junta directiva del C.D. Turón presentó la dimisión con carácter irrevocable, tras cuatro años de mandato y uno de prórroga, del equipo comandado por Florín Moral Viña.

El Turón, pues, pasa por una situación muy delicada pese a sus recientes éxitos deportivos, tras una excelente temporada, logrando clasificarse en séptimo lugar.

En lo referente a las cuentas, cabe decir que el equipo rojillo presenta un balance bastante favorable, puesto que pese a no estar cerrado el ejercicio, se calcula que la deuda del Club asciende aproximadamente a unas quinientas mil pesetas, cifra ridícula si se compara con lo que supone el presupuesto de la temporada.

Los días 27 de Mayo y 3 de Junio, nuevas asambleas, sin resultado positivo, al no querer hacerse cargo ninguna persona del Club.

En estas reuniones no se logró formar una gestora con el fin de encontrar nuevo presidente.

En otro orden de cosas, diremos que en las asambleas se formularon algunas alusiones a la Asociación "Mejoras del Valle" que no se ajustan a la verdad y que dice muy poco en favor de las personas que las formularon.

El Club turonés queda temporalmente sin dirección, a la espera de que el próximo martes, día 25 de Junio se celebre una nueva asamblea.

Un club de la solera del Deportivo, con 61 años de existencia, no puede desaparecer.

Los aficionados al fútbol tienen la obligación de buscar una solución.

## Concurso de cómic en Turón, organizado por «Mejoras del Valle»

MIERES. — Delegación  
*La Voz de Asturias*

Como en más de una ocasión ha quedado demostrado, la actividad de la asociación turonesa «Mejoras del Valle» no se limita a mejorar las condiciones de habitabilidad de Turón, sino que incluso reivindica de las autoridades municipales la solución para los muchos problemas que tienen planteados el valle y también desarrolla una importante actividad cultural, a través de la sección de Cultura; precisamente dentro de esta última línea, la asociación acaba de convocar el Primer Concurso de Cómic, que ofrece la particularidad de que los temas a presentar deben estar relacionados con los actuales problemas que padece el valle de Turón y que por el momento pese a todas las peticiones aún no fueron resueltos por el Ayuntamiento.

En este primer concurso del cómic, los trabajos deben presentarse en un papel cuyas medidas deben ser de 50x32,5 cm.; además los mismos deben estar firmados y tener en su parte posterior los datos completos del concursante. El periodo de envío de los originales permanecerá abierto hasta el próximo día 17 de junio, fecha límite de recepción, los trabajos se tienen que entregar en el domicilio social de «Mejoras del Valle», en la calle La Salle, nº 6, Bajo. Por el momento no se conocen los premios que se van a otorgar para los galardonados, pero sí se puede adelantar que serán importantes y van a estar patrocinados por el Ayuntamiento de Mieres, a través de la Comisión Municipal de Cultura.

## «La Rivaya»

### pierde su pleito

**GANCEDO**

La actualidad y el proceso de desarrollo del plan de remodelación en el barrio turonés de San Francisco sigue presentando algunos aspectos conflictivos. La Asociación La Rivaya, que, según fuentes fidedignas, ostenta una mínima representación de los habitantes en este núcleo, acaba de perder, de forma definitiva su contencioso-administrativo, ante la Audiencia, con el Ayuntamiento de Mieres, por el inicio de las obras de la primera fase, siendo rechazado su recurso y condenada la citada plataforma a cargar con las costas del juicio.

*«La Nueva España»*

### Nuevo San Francisco

Sobre sus alegaciones se puede ampliar que se había procedido al comienzo de la obra en la primera fase, sin previa información a este grupo de La Rivaya, lo que sumado a la creencia de violar derechos de personas y ordenanzas municipales, constituyó la base de la denuncia que ahora acaba de dictar la Audiencia Territorial de Oviedo, en favor del Ayuntamiento y con plena libertad para continuar con las obras de remodelación.

Mientras esto ocurría, y a la altura de los últimos meses, un nuevo movimiento asociativo tomaba cuerpo en el polémico barrio de Turón, bajo el denominativo de Asociación Vecinal Nuevo San Francisco, grupo que aglutina a una considerable mayoría de los habitantes de la barriada, bajo el común denominador de apoyar incondicionalmente la reforma y aumento del hábitat en esta importante parcela del valle.

Mayo '85  
**NOTICIAS**

### Lista grande

Por su interés queremos adelantar la «lista grande» en cuanto a los jugadores que cumplen contrato y que quedan sujetos al club, si bien no todos los que tienen contrato se quedarán, pues esto va a depender del nuevo presidente

y del entrenador, que está pendiente del nuevo equipo directivo. De momento, pues, no se sabe si Pocholo continuará con los del Fernández Felgueroso.

**Finalizan contrato:** Mateos, Javier, Roberto, Berto, Posada y Balito.

**Con contrato en vigor:** Javi (portero), Ricardo, Rueda, Montes, Luisma, Mon, Chus Abad, Rubén, Pedro, Luismi y Chus.

**C. D. TURON**

## Vecinos de Turón se sienten marginados por el Ayuntamiento de Mieres

Mieres

Los vecinos de Turón se sienten marginados por el Ayuntamiento de Mieres, según denuncia el boletín de la Asociación de Mejoras del Valle. Los vecinos turoneses, pese a contar en la actual Corporación mierense con varios concejales convecinos suyos, consideran que sus necesidades de servicios y dotaciones

comunitarias no son atendidas desde la sede de la Corporación.

Coincidiendo con esta queja pública, se anuncian las subastas de obras de construcción o mejora de aceras en una amplia zona del valle turonés. Con esta obras se pretende mejorar la seguridad vial en una zona donde se producen numerosos accidentes.

*«La Nueva España»*



Florin y su equipo directivo dimiten en el Turón



1.985

Con la llegada del verano, comienza el ciclo festero en nuestro valle.—

Mes de Junio: del 14 al 17, fiestas del Carmen en San Andrés, con un amplio y selecto programa.

El día 23 del mismo mes, La Foguera de San Juan, en todos los pueblos y barrios del valle, sobresaliendo con un programa especial, Villapendi.

Mes de Agosto:

Jira a San Justo, el pueblo más antiguo del valle.

—Fiestas de San Roque y La Magdalena en Villabazal, que este año vuelven por sus fueros con un excelente programa.

Fiestas de Santa Ana en Carcarosa.

Mes de Septiembre:

El Carmín de Lago, El Cristo de La Paz y Ntra. Sra. de los Remedios en La Hueria de Urbiés.

Mes de Octubre:

Ntra. Sra. del Rosario, en la Parroquia de Urbiés.

Ha quedado constituida la Comisión de Fiestas que este año organiza las tradicionales del Cristo de la Paz en Turón.

Forman la Junta Directiva:

Presidente: Luis Cienfuegos Rodríguez.

Vicepresidente: Arturo Rodríguez Martínez

Secretarías: Sonia Domínguez Álvarez y Rosa M<sup>a</sup>. Seca García.

Contador: Julio Benavides.

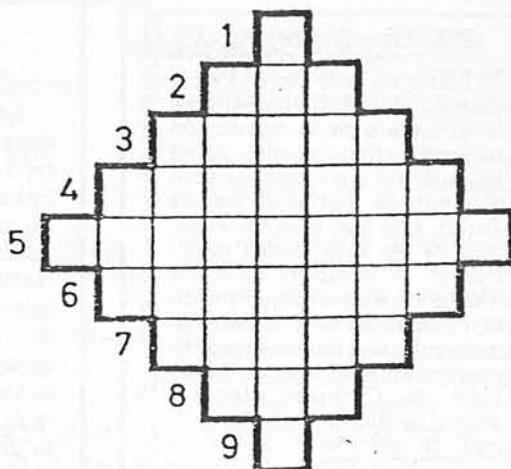
Tesorero: José Luis Martínez Prado

Vocales: Roberto Sánchez Requejo, José R. Fdez. Menéndez, Fernando Pazos Pérez, Fernando Puente Abreu, Severino Fdez. García, José M<sup>a</sup> Glez. Martínez, Jesús Vila Fdez., José M<sup>a</sup> Alvarez Sandoval, Emilio Mon, José Enrique López, José Carlos Dos Santos, Roberto Alvarez Santiago, Eladio, Fernando Domínguez Alvarez y José Luis Pérez Sanchez.

Conservar y defender nuestras fiestas populares es conservar y defender las tradiciones de nuestros pueblos.

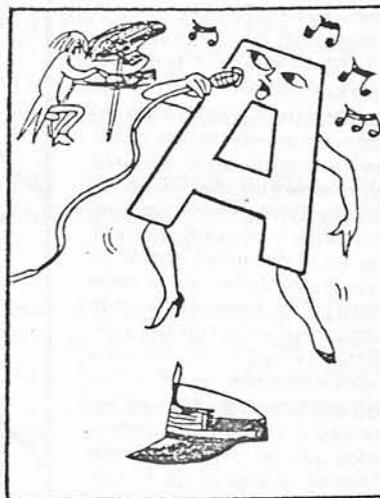
Mayo, 1985

## CRUCIGRAMA ROMBOIDAL



HORIZONTALES Y VERTICALES. — 1: Abreviatura de punto cardinal.—2: En sentido figurado, juzgar.—3: Isla griega del mar Egeo.—4: Desvanecimientos.—5: Que producen seda.—6: Ruedas hidráulicas horizontales con palas.—7: Ruidos acompañados.—8: Señal de auxilio.—9: Letra consonante.

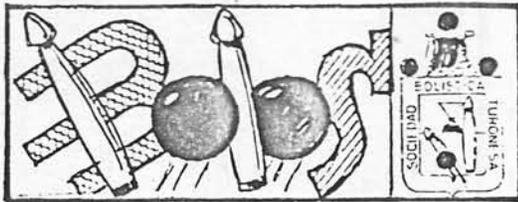
## JEROGLIFICO



—¿Llueve mucho?



—¡Se vio clarísimo que era penalty...!



El domingo, día 2 de Junio, a las 5 de la tarde, con asistencia de numerosos aficionados, se celebró la gran final del XII Torneo memorial "MIER SUAREZ" entre los tríos de la Peña Magdalena de Gijón y El Cristo de Oviedo, resultando vencedor la representación gijonesa, por el apretado tanteo de 16-14.

Al término de la partida el presidente de la bolística turonesa, Jesús Luis Lorenzo Suárez, hizo entrega de un ramo de claveles a la representación familiar del siempre recordado presidente Gabriel Mier Suárez (q.e.d.) así como una placa al armador de la peña, Angel López García por su constante trabajo desinteresado en pro de la bolística.

Una vez concluido dicho acto se procedió al reparto de premios:

- 1º.-Peña Magdalena, 20.000 pts. y trofeo del Banco Herrero.
- 2º.-Peña El Cristo, 15.000 ptes. y trofeo de Relojería Pepín.
- 3º.-Peña Reculta, 12.000 pts y trofeo donado por la Ferretería Galán.
- 4º.-Peña Moadafe, 8.000 pts. y trofeo de la Federación Asturiana de Bolos.

Como remate final, una gran espicha para todos los asistentes.



# AJEDREZ

El sábado, día 18 de Mayo se celebró el acto de clausura y entrega de premios del 1º Torneo Provincial Open de

Ajedrez, "Valle del Turón", que este año organizaron conjuntamente la Casa de la Juventud de Turón, y la Asociación "Mejoras del Valle".

El director de la Casa de la Juventud, Jesús Miguel de Campo y la representación de "Mejoras del Valle" efectuaron la entrega de trofeos en un acto simpático al que siguió un vino español.

La clasificación final fué la siguiente:

Campeón: Salvadori, 5.000 pts y trofeo de "Mejoras del Valle".

Subcampeón: Raúl Fdez. 3.000 pts y trofeo de la Consejería de Cultura

Tercero: Francisco Montero, 1.500 pts y trofeo de la Caja de Ahorros.

También finalizó el Primer torneo local organizado por la Sección Juvenil "LA SALLE", con el siguiente resultado:

Campeón: Miranda de La Veguina (Parque)

Subcampeón: José Luis Fdez. de La Felguera (B. San Martín).

Tercero: Rubén Puente, de Vistalegre (B. La Paz)

## el CHISTE del MES por <sup>abi-</sup>85

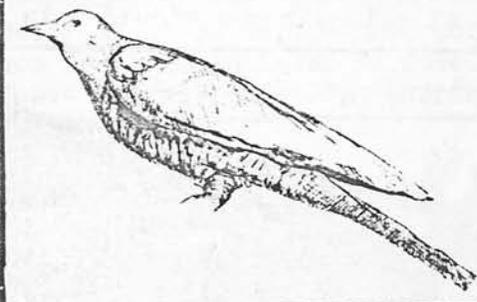


-El gobierno cree que las pensiones son una "Mina".

-¿Por qué"?

-Por que quieren darles un "Recorte".

## SABIAS QUE...



El cuquillo, más conocido en Asturias por cuquiellu, posee un bello plumaje pardo en el que predomina el gris. Es ave migratoria y llega a nuestra región a la entrada de la primavera. Es un goloso de las cerezas y causa estragos en este árbol. También es un «vago» que por no hacer el nido, pone el huevo en la «casa» de un raitán o una alondra.

Durante el mes de Mayo, la actividad deportiva y social en el club fué extraordinaria. Tres fueron las salidas colectivas que se organizaron. La primera fué a la Senda del Cares, realizada el primer domingo de Mayo. A bordo de tres autobuses viajamos a Posada de Valdeón 165 personas dispuestas a realizar la gran travesía del Cañón del Cares que después de seguir paralelamente el curso de su río durante 22 kms., concluye en Poncebos (Cabrales). Esta es una de las salidas más clásicas y que siempre hemos de repetir anualmente debido a la gran demanda de plazas. Para terminar este apartado, hemos de señalar que esta pintoresca ruta debiera ser conocida por todas las gentes que gusten de los paisajes asturianos. Es simplemente una recomendación.



por: *Aracel Fdez. Ortega*

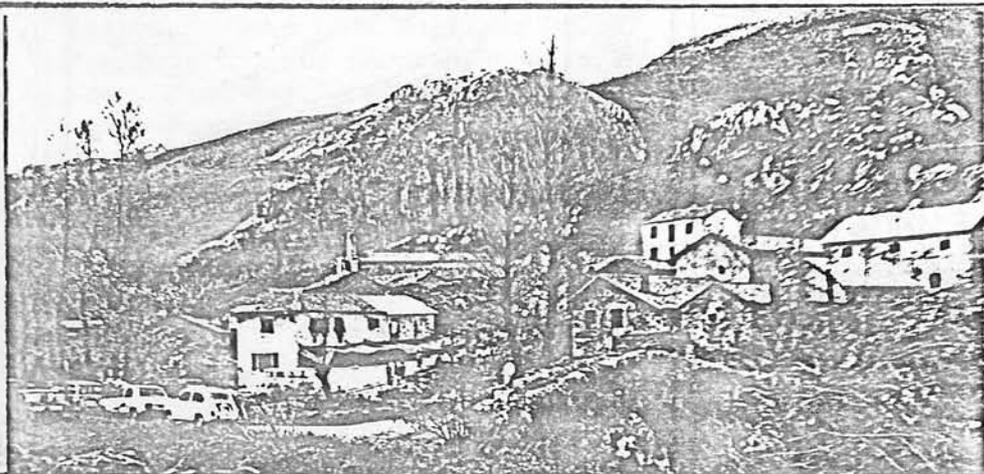
El día 22 del mismo mes nos pusimos de nuevo en camino. En esta ocasión fué con dirección a Torrestío, aldea situada en el límite meridional de la Cordillera Cantábrica muy cerca del Pto. Ventana por la vertiente leonesa. A causa del mal tiempo reinante, con nieve, frío y espesa niebla no pudimos cumplir con nuestro objetivo del día, cual era la ascensión al Pico Muñón de 2.045 m. de altura, para continuar la ruta por la Calzada Romana del Cordal de La Mesa hasta Teverga. Tan sólo alcanzamos, después de una hora de dura ascensión la llanura del puerto que lleva el mismo nombre de La Mesa, histórico lugar, teatro de guerras entre árabes y astures pero en esta ocasión fuimos derrotados por un enemigo superior, la ventisca.

La colectiva realizada a Cerullada con motivo de celebrar el VIII aniversario de la inauguración del refugio atrajo a un gran número de turoneses que a pesar de la lluvia que no nos abandonó durante el día a partir de San Isidro, se pasó muy bien. Partimos de Turón cuatro autobuses con dirección al Pto. San Isidro. En el Circo de Cebolledo nos posamos de los autocares más de 150 participantes de los 210 que viajamos, para continuar andando en travesía de montaña por la Cda. del Cuerna y Pico Roldán. Descendimos por la vertiente contraria hacia el Valle de Cacabillo para concluir al cabo de tres horas en Cerullada. A la hora de la comida, celebrada con gran armonía, se procedió a espichar una barrica de sidra de 250 litros, obsequio del club a todos los participantes y acompañantes. Resultó ser una gran jornada de hermandad reuniendo a más de 300 personas que se dieron cita alrededor y dentro del fenomenal refugio que el club posee en Cerullada y que ese día resultó pequeño. La presente edición será recordada como la de mayor asistencia de personas.

Otras ascensiones realizadas por los asociados fueron las siguientes: Al Pico Loral desde Yarnes. La ascensión a la Torre de Ffiero en los Picos de Europa por una cordada, fué la nota más destacada en cuanto a proeza de escala invernal, en mucho tiempo.

El pasado 18 de Mayo tuvo lugar en el local social del club una charla-coloquio sobre el tema de actualidad "Medios Mecánicos para los Picos de Europa" a cargo de D. Mariano Zubizarreta Gavito, prestigioso montañero asturiano y miembro activo del club San Bernardo. Contó con una asistencia de unas 30 personas que siguieron con interés las explicaciones sobre este magno proyecto, participando además activamente en el coloquio que siguió a la charla.

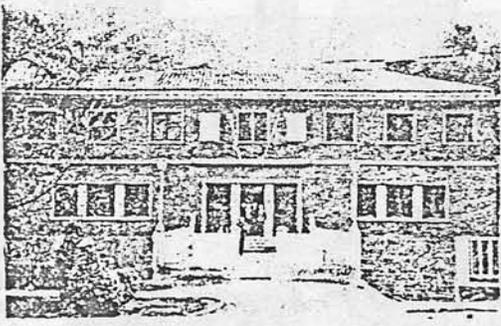
El pasado 18 de Mayo tuvo lugar en el local social del club una charla-coloquio sobre el tema de actualidad "Medios Mecánicos para los Picos de Europa" a cargo de D. Mariano Zubizarreta Gavito, prestigioso montañero asturiano y miembro activo del club San Bernardo. Contó con una asistencia de unas 30 personas que siguieron con interés las explicaciones sobre este magno proyecto, participando además activamente en el coloquio que siguió a la charla.



Refugio de Cerullada donde el domingo, día 26 de Mayo se celebró el VIII aniversario de la inauguración, con una monumental espicha.



# REAPERTURA de la BIBLIOTECA



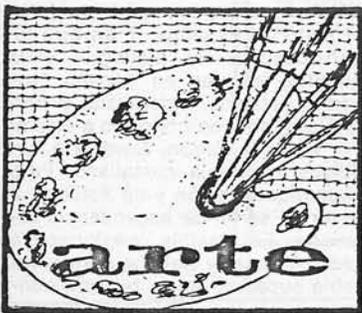
Tras las labores de traslado del material y las de acondicionamiento, la Biblioteca pública turonesa, heredera del desaparecido Ateneo y reorganizada por Educación y Descanso en el año 40, funcionando desde el 51 en el Hogar del Productor, ha vuelto a abrir sus puertas en un nuevo emplazamiento, muchísimo más acorde con las necesidades y exigencias propias de un centro de sus características.

Al menos roedores, goteras, frío, cochambre y otras precariedades quedarán en olvido, puesto que ahora la comodidad es infinitamente mayor en el local ubicada en la Casa de la Juventud, en el Parque, a la vez que se gana en comodidad y espacio, lo mismo para los libros, principales personajes, que para los lectores, siendo deseable que en esta nueva etapa la Biblioteca turonesa fuera dinamizadora de la aletargadísima—por definirla de alguna manera—vida cultural local, de la mano y los dineros principalmente del Ayuntamiento mierense por mediación de la correspondiente Concejalía de Cultura.

Diccionarios, los clásicos de la buena literatura, poesía, lo asturiano—tanto en castellano como en llingua asturiana—, libros infantiles, revistas y un etcétera, hasta 4.300 volúmenes contabilizados en la actualidad, al servicio de la comunidad, en esta instalación bibliotecaria que cuida con mimo y dedicación y eficiencia, la joven profesora de EGB Da. CRISTINA RODRIGUEZ BARROS, que espera ver aumentado el número, verdaderamente ridículo a todas luces y que bien poco dice en favor de los turoneses, que por lo que sea hemos ido dando la espalda a "nuestra Biblioteca", a la lectura y a la cultura en general, de 71 (setenta y uno) socios.

Terminaremos señalando que las horas de servicio, de lunes a viernes, ambos inclusive, son de 5 a 7 de la tarde, cerrando por vacaciones todo el mes de Agosto.

A.F.A.



● Se inauguró la magnífica Sala de Exposiciones de la Casa de la Juventud con la selección de obras premiadas en el II Salón de la Historieta, que con tanto acierto viene convocando, con carácter nacional, la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Langreo.

Con motivo de este acontecimiento, el día 10 de Mayo, fué presentada la revista de Comic e ilustración "CAJA DE DIBUJO", a cargo de Próspero Morán, director y Helios Pandiella, coordinador.

● En la sala del Colegio Público de Villapendi, del 2 al 10 de Mayo, estuvo abierta al público la muestra fotográfica del aficionado local Julio Cesar Secades. Esta misma exposición será presentada por "Mejoras del Valle" en San Andrés, del 14 al 18 de Junio, con motivo de las fiestas.

● La Comunidad Vecinal de Villapendi organizó una excepcional muestra de Artesanía, del 21 al 30 de Mayo, en la sala del Colegio Público.

● Gracias a las gestiones de "Mejoras del Valle" hemos podido contemplar del 21 al 30 de Mayo, la extraordinaria exposición didáctica sobre el ASTURCON, cedida por la Caja de Ahorros de Asturias.



Mayo, 1985

# EL BABBLE

continuación

## DOS LIMITES LINGÜÍSTICOS

Hay actualmente en Asturias dos importantes límites lingüísticos que se remontan a la constitución misma de los dialectos-románicos del norte de España. Uno viene marcado por el Sella, frontera aproximada entre cántabros y astures. Las pronunciaciões de tipo *jacer, jiu* del oriente de Asturias y occidente de Santander parecen ser el resultado de la especial interpretación de la /f-/ inicial latina como /h/ aspirada por los hablantes cántabros. Al oeste del Sella la /f/ latina se ha continuado como tal: *facer, fiu*.

Al occidente, otro río, el Navia, va ligado a otra frontera lingüística antiquísima que ha opuesto las hablas gallegas / las astur - leonesas. El rasgo más diferenciador se ha manifestado en la doble interpretación de la /e, o/ breves latinas, continuadas como /, é, ô/ más allá del Navia (*porta < porta, ferro < ferrum*) y desdobladas en *lié, ué* más acá del río: *puerta, fierro*. Estas divergencias suponen diversidad de lenguas pre - romanas en

los límites de la actual Asturias. Los límites lingüísticos se continúan más allá de nuestra provincia, de acuerdo también con las agrupaciones romanas y pre - romanas.

Es posible también que algunos rasgos que separan profundamente entre sí a los bables situados entre el Navia y el Sella, tengan orígenes pre - romanos. Las hablas de los péscicos, localizadas entre Avilés y el Navia, pudieron ser el punto de partida para ese bloque de hablas asturianas conocido como bable occidental. Aparte de las concordancias con el gallego, derivadas probablemente de una evolución paralela, presentan otros resultados originales en el conjunto hispánico, como la presencia de la llamada *che* vaqueira, junto a la ausencia de un fonema tan universal como la /l/.

El grado de romanización de las zonas asturianas y la procedencia de los colonos itálicos fueron sin duda factores importantes, en la futura fragmentación del latín astur. El influjo de los hábitos dialectales suditálicos es una cuestión controvertida. Menéndez Pidal ha sido el gran defensor de este influjo. La pronunciación de la *che* vaqueira, de la metafonía, encuentran, según él, una explicación adecuada cuando se ponen en relación con hechos suditálicos.

## JESUS NEIRA: «NO EXISTE UNA 'LLINGUA' ASTURIANA»

en un territorio limitado y no para todos los usos. El incremento lexical vino a los bables, sobre todo, partiendo del castellano. Los préstamos procedentes de esta lengua han ido penetrando en todos los bables, los han enriquecido y, hasta cierto punto, unificado. Por eso, es absurdo ver el castellano como un enemigo de los bables o escribir tomándolo como modelo negativo: evitar el nombre castellano de las cosas. Si este nombre acude sin llamada a nuestra mente y a nuestros labios, es que es para nosotros el verdadero nombre que aquella cosa tiene. Hacer del bable un nombre mágico, representativo de las esencias inmutables del hombre astur y contraponerlo al castellano como elemento perturbador es; vuelvo a repetir, una postura idealista y antihistórica.

Juan de Valdés, una de las mentes más lúcidas de la primera mitad del siglo XVI y dotado de una fina sensibilidad para las cuestiones lingüísticas, observa cómo el castellano se había extendido por reinos inicialmente con otras lenguas, aunque sin borrar éstas. «La lengua castellana se habla no solamente por toda Castilla, pero en el reino de Aragón, en el de Murcia, en toda Andalucía, y en Galicia, Asturias y Navarra.»

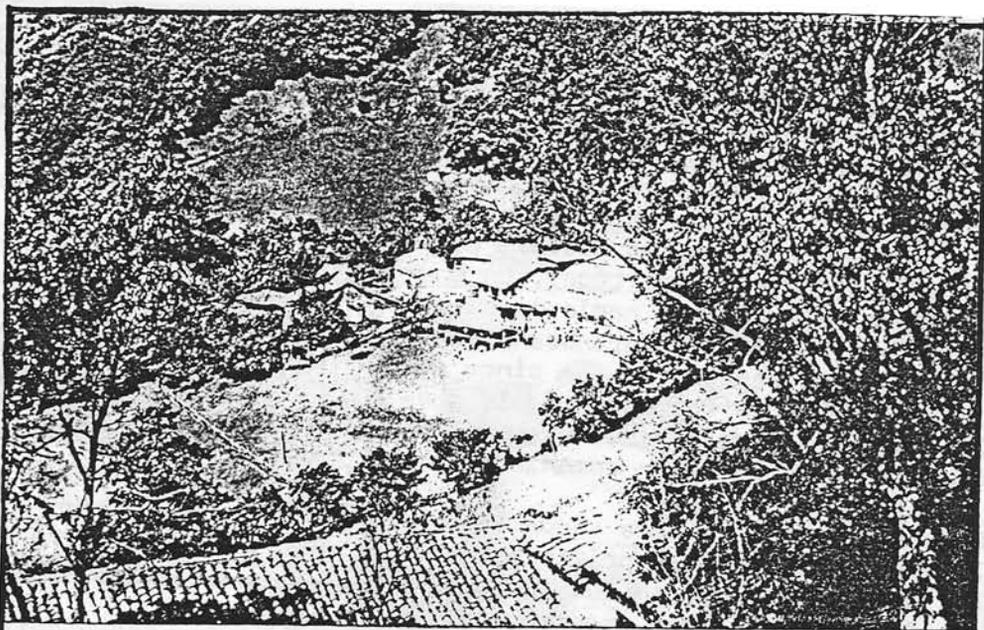
## EL CASTELLANO EN ASTURIAS

Todas las circunstancias antes aludidas favorecieron la utilización del castellano como lengua común en todo el dominio leonés, a medida que Castilla asumió la dirección política en las regiones centrales. La penetración de la modalidad castellana estaba además facilitada por las semejanzas originarias con las hablas asturianas. En la evolución del latín hispánico, hay un bloque en muchos aspectos unitario, que es el de las lenguas centrales (leonés, castellano, aragonés) frente a las lenguas marginales en cuanto a su posición geográfica (catalán y gallego).

El progresivo uso del castellano no supuso la desaparición de las hablas autóctonas. Estas han continuado en el sitio de origen, en Asturias de un modo especial. Pero, con el castellano como lengua común, pasaron a funcionar como dialectos en el sentido que dábamos antes a este término: lenguas complementarias que exigen la existencia de otra. Los bables y el castellano coexisten en Asturias desde hace siglos. Los bables no se enriquecieron mutuamente. Cada uno tiene su plena vigencia

noble tanto bien se habla como en el resto de España». Y en otro lugar, después de distinguir otras cuantas lenguas en España (vizcaína, catalana, valenciana y portuguesa) se cree obligado a aclarar por qué en Aragón, Navarra o Andalucía se habla castellano. Pero nada dice de León y de Asturias, a pesar de ser él de ascendencia asturiana. En Castilla, englobaba a León, Asturias y Galicia, porque así había sucedido en la historia política.

Toda lengua tiene variedades geográficas o sociales. Somos capaces de entender, y, por tanto, de usar después modalidades que no son las nuestras habituales. En Asturias, en cualquier zona que se considere, alternan tres normas: la castellana, la de la villa o ciudad y la de las aldeas. Se pasa, o se intenta pasar en el diálogo, de una norma a otra según dónde y con quién se hable. En este sentido, el bable puede funcionar como una variante situacional del castellano. Y para un gran número de gentes de villas y ciudades los rasgos típicamente bables son muy pocos y fácilmente comprensibles para un hablante de Castilla. En estas condiciones, para estos hablantes, el bable funciona como un dialecto del castellano.



San Justo, el primer pueblo de Turón y que fue ruta de peregrinos camino de Santiago.

## Las obras de la carretera de San Justo comenzarán en octubre

El pueblo turonés de San Justo, en plena montaña mierense, contará con una vía de acceso, a través del acuerdo a que llegaron los vecinos, el Ayuntamiento y las empresas mineras Hunosa y Domi. Todo hace indicar que las obras se iniciarán durante el próximo mes de octubre.

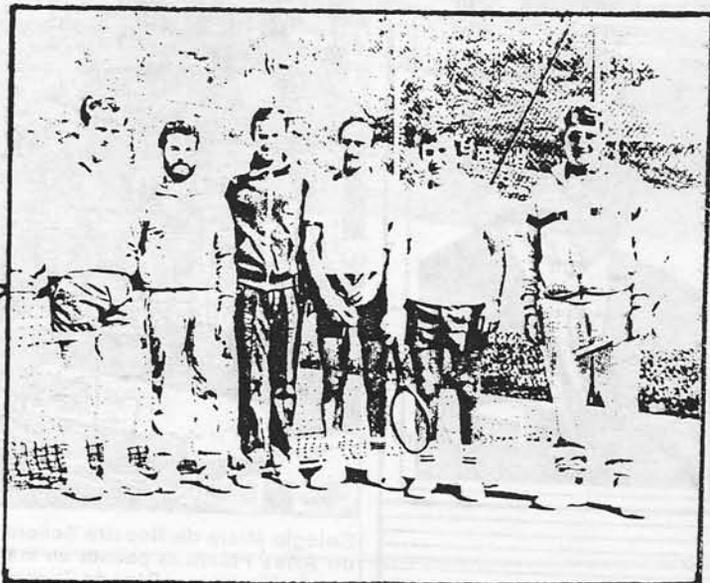
La futura carretera partirá de la pista propiedad de Hunosa, a la altura de La Rabaldana, y tendrá una longitud aproximada de cerca de los tres kilómetros, permitiendo así la llegada al citado pueblo, uno de los pocos que quedan en la zona sin la correspondiente vía de comunicación.

De hecho ya se habían iniciado gestiones con anterioridad para lograr una solución a este problema, pero el asunto no encontraba salida adecuada ya que se barajaban varias alternativas, una de ellas por el alto de Urbiés, lo que hacía muy largo el recorrido. Afortunadamente con el apoyo de las entidades mineras, este pequeño grupo de viviendas, donde se había producido un determinado éxodo de sus habitantes, a consecuencia de la falta de comunicaciones, dispondrá muy pronto de ese medio y de la forma idónea de conservar su estupendo entorno.

Equipo de Tenis de Turón formado por:

Salvador Sánchez, Luis Arranz, Sanz de Jubera, Ramiro Llana, Javier del Viso y Arsenio Moro.

Próximamente, "Mejoras del Valle" dará a conocer la selección de tenistas asturianos que participarán en el ya tradicional torneo de las fiestas del Cristo de la Paz.



Todo un programa celebrativo se ha cumplido este año en Turón con motivo de la festividad de San Juan Bautista de la Salle, en la semana del 13 al 19. Diríase que la Asociación ha vuelto por sus fueros después de que, en el mes de Noviembre pasado se hiciera cargo de la misma D. Alfonso Suárez López. Un entusiasmo renovado, altas miras hacia la dignificación de toda la familia turonesa lasaliana que en el breve espacio de los cinco meses transcurridos desde la formación de la nueva Junta Directiva, han dejado buena muestra de que el cambio fundacional ha comenzado.

No podemos detallar aquí y ahora todos los proyectos, pero nos sirven las primicias de los días 13, 15 y 17 de Mayo en que tuvieron lugar las conferencias médicas programadas y a cargo de los doctores señores Cardeñoso, Muntañola y Suárez López, las tres con temas tan interesantes, que la sala social se repletó cada una de las tardes.

No faltaron los atractivos para los escolares de La Salle y para los jóvenes que hacen pinitos en la nueva sección creada.

El "Día del Bollu" en honor de los asociados tuvo un lugar destacada en ésa semana, si bien susceptible de introducirle para el próximo año mayores alicientes.

El domingo, día 19, Fiesta Mayor con la Misa concelebrada y honrada con el oficio de los sacerdotes lasalianos locales y la incondicional disposición de nuestro querido párroco. El Coro Mínero, cada vez más del pueblo surtió unos motetes afinadísimos durante el curso de la misma. Una hermosa mañana que culminó en los salones del Colegio con la comida de confraternidad que congregó a más de un centenar de comensales.

Como decíamos al comienzo, para empezar, puede decirse que la Asociación La Salle de Turón ha recuperado el lugar que le corresponde como entidad cultural y siempre en gratitud y homenaje a ese Instituto Educador que desde 1.919 ha venido dando formación integral a miles de niños hijos de trabajadores turoneses. Se trata de un reconocimiento que no debe cesar y una unión social, la lasaliana, que merece la pena mantener a toda costa.

*M. de San Francisco*



FESTIVIDAD DE  
SAN JUAN BAUTISTA DE LA SALLE



Colegio Mixto de Nuestra Señora de Covadonga (antes, Colegio «La Salle»), con una Escuela de Artes Plásticas puesta en marcha por la Asociación de Padres. Director del Colegio, Fernando Martínez y Díaz de Zugazúa; director de la Escuela, el pintor turonés Juan Luis Varela.

# "El Mesón"

Mucho sabría en verdad si supiera la razón por que el nombre de este BAR se ha hecho tan popular en el Valle de Turón.



Y para terminar con la mayor emoción quiero a todos expresar el trato y amabilidad de Miguel el del Mesón.

Juanito Barreiro Velasco

Inaugurado en Septiembre del año sesenta y nueve día trece, se comprende fué la fecha coincidente por que el día lo requiere.

Con un servicio esmerado se logra en intenso afán un precioso decorado con antiguos, de alumbrado, del caprichoso Galán.

Camareros de etiqueta Chele y otros se prestaron con soltura y ligereza demostrada con presteza su valía confirmaron.

Por medio de invitación y en determinada fecha se organiza una excursión a clientela del Mesón a Bodegas de La Saca.

Como toda invitación esta nunca llega sola también se tuvo ocasión por asistentes del Mesón visitar a Coca Cola.

Otras casas comerciales honraron al forastero con visitas similares dando ejemplos esenciales como a Granua y Polo Siero.

Ya con nuevo propietario en este Bar del Mesón Miguel, más que extraordinario es un hombre voluntario muy querido aquí, en Turón.

De reciente creación futbol sala disfrutamos de excelente condición lleva el nombre del Mesón y diez jóvenes formamos

No falta en esta ocasión la alegría y el contento de Rufino y de Ramón entrenador y delegado, son dirección y entrenamiento.



Equipo de futbol sala del MESON de Miguel. Portero: Juanito Fdez. defensas: José Ma. Hernández, Julio Gutiérrez, Juan Carlos Barreiro y Julio M. Mnez. medios: Francisco Javier, José L. Martín, Pedro Martínez delanteros: Carlos Miguel y Jesús Lorenzo. Año 1985.

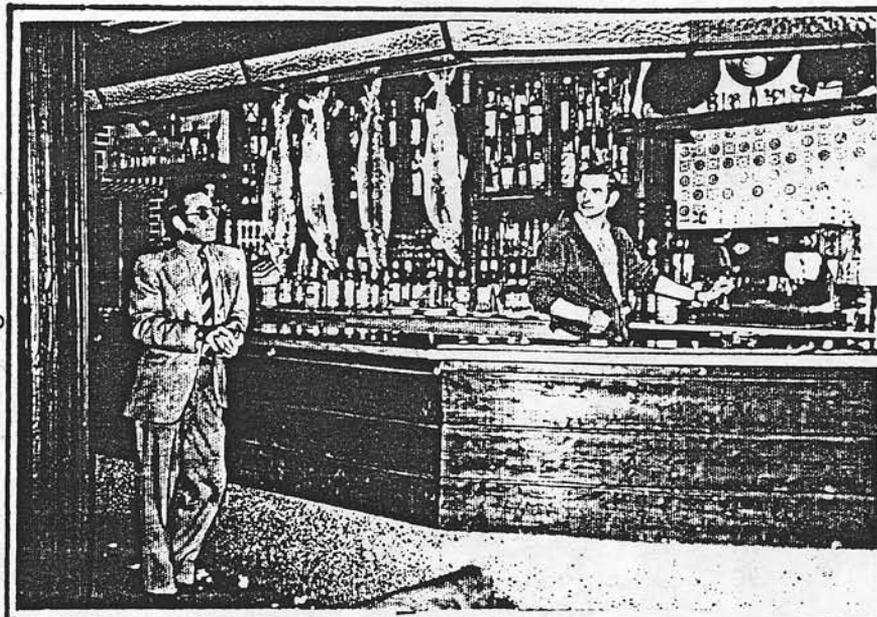


Foto histórica: En el Mesón se exhiben los cuatro salmones capturados por Luis Galán.